

prosthetic.line

Coulisse

M-SG[®] Star 1, M-SG[®] Star 2, Mini-SG[®], Mini-SG[®] F/R, Mini-SG[®] PLUS,
femmina tuning Mini-SG[®] e coulisse SG

DE	Gebrauchsanweisung	Deutsch	1
FR	Mode d'emploi	Français	15
EN	Instructions for Use	English	29
IT	Modo d'uso	Italiano	43
ES	Instrucciones de uso	Español	58
EL	Οδηγίες χρήσης	Ελληνικά	73
ZH	使用說明書	繁體中文	87
JA	取扱説明書	日本語	100
KO	사용 설명서	한국어	114

Istruzioni d'uso delle coulisse

M-SG® Star 1, M-SG® Star 2, Mini-SG®, Mini-SG® F/R, Mini-SG® PLUS, femmina tuning Mini-SG® e coulisse SG

1 Campo di applicazione delle presenti istruzioni d'uso

Le presenti istruzioni d'uso riguardano i prodotti indicati alla sezione 29. Le presenti istruzioni d'uso annullano e sostituiscono tutte le edizioni precedenti. Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni d'uso.

2 Nome commerciale

Vedere la sezione 29.

3 Destinazione d'uso prevista

I prodotti sono concepiti per la realizzazione di restauri protesici e come elementi ausiliari nelle procedure odontoiatriche o odontotecniche.

4 Beneficio clinico atteso

Ripristino della funzione masticatoria e miglioramento dell'estetica.

I documenti SSCP (Summary of safety and clinical performance, Sintesi relativa alla sicurezza e alla prestazione clinica) riguardanti i prodotti impiantabili descritti nelle presenti istruzioni d'uso sono disponibili sul nostro sito web e accessibili al seguente indirizzo: www.cmsa.ch/docs.

5 Descrizione del prodotto

Coulisse

Si definisce coulisse un elemento ritentivo protesico, costituito da una femmina (parte esterna) e da un maschio (parte interna). Il maschio viene fissato saldamente a un dente pilastro, mentre la femmina viene applicata sulla protesi rimovibile.

Questa tipologia di protesi è indicata nei casi in cui non si può prendere in considerazione una soluzione impianto-protetica. Può essere effettuato un restauro con una coulisse sia in presenza di piccole che di grandi selle edentule, a condizione che siano ancora presenti denti sufficientemente stabili, utilizzabili come denti pilastro da ricoprire con corone. Sono solitamente necessari più denti pilastro, poiché in tal modo si proteggono i denti di supporto da forze di leva e di spinta che intervengono sulla protesi.



M-SG® Star 1

Questa coulisse attivabile a frizione presenta un rompiforza integrato e, rispetto alle versioni Mini-SG®, possiede un ulteriore supporto oclusale sul rompiforza. Ciò migliora la stabilità e protegge la coulisse dai sovraccarichi. Il disegno compatto con bordi arrotondati consente una migliore gestione dello spazio per il montaggio nella protesi.

La coulisse viene attivata sostituendo le guaine di frizione, che sono disponibili con quattro livelli di forza.

La coulisse è disponibile in tre varianti di materiale:

M-SG® Star 1 TC: maschio C per sopraffusione, mantello T per incollaggio

M-SG® Star 1 TK: maschio K per calcinazione, mantello T per incollaggio

M-SG® Star 1 MK: maschio K per calcinazione, mantello M per incollaggio

Montata con una guaina di frizione G rossa (055356); sono disponibili in dotazione rispettivamente una guaina di frizione gialla (055691) e rossa (055356) e un pezzo ausiliario per duplicare G (07000040).



M-SG® Star 2

L'unica differenza rispetto alla versione M-SG® Star 1 è il principio di attivazione.

Avvitando e svitando la vite di attivazione è possibile variare uniformemente la ritenzione nel cavo orale.

Questa vite di attivazione fissa inoltre la guaina di frizione nella coulisse.

Sono disponibili due livelli di forza.

La coulisse è disponibile in due varianti di materiale:

M-SG® Star 2 TC: maschio C per sopraffusione, mantello T per incollaggio

M-SG® Star 2 TK: maschio K per calcinazione, mantello T per incollaggio

Montata con una guaina di frizione arancione (055774); sono disponibili in dotazione rispettivamente una guaina di frizione arancione (055774) e viola (055811) e un pezzo ausiliario per duplicare G (07000041).

⚠ La femmina X (acciaio) contiene nichel.

**Mini-SG®**

Lanciata sul mercato nel 1996, la coulisse Mini-SG® è stata la prima del suo genere con un rompiforza primario e secondario integrato.

La coulisse viene attivata sostituendo le guaine di frizione, che sono disponibili con quattro livelli di forza.

La coulisse è disponibile in tre varianti di materiale:

Mini-SG® DK: maschio K per calcinazione, femmina D per incollaggio

Mini-SG® XC: maschio C per sopraffusione, femmina X per brasatura, incollaggio

Mini-SG® XK: maschio K per calcinazione, femmina X per brasatura, incollaggio

Montata con una guaina di frizione rossa (055356); è disponibile in dotazione una guaina di frizione verde (055357)

Unità di fornitura versione XC: confezione da 2 pz.



Variante Frikativ

Mini-SG® F/R

La coulisse Mini-SG® F/R è un perfezionamento della versione Mini-SG®.

Questa versione Mini-SG® è stata sviluppata appositamente per la tecnica di duplicazione o incollaggio. La coulisse Mini-SG® F/R è utilizzabile nella variante a frizione F o a ritenzione R a seconda che si impieghi la guaina di frizione o la ghiera ritentiva.

La coulisse viene attivata sostituendo le guaine di frizione e le ghiera ritentive:

Guaine di frizione; sono disponibili con quattro livelli di forza.

Ghiera ritentive; sono disponibili due livelli di forza.



Variante Retentiv

La coulisse è disponibile in cinque varianti di materiale:

Mini-SG® F/R TV: maschio V per sopraffusione (senza Pd), femmina T per incollaggio

Mini-SG® F/R TC: maschio C per sopraffusione, femmina T per incollaggio

Mini-SG® F/R TK: maschio K per calcinazione, femmina T per incollaggio

Mini-SG® F/R CC: maschio C per sopraffusione, femmina C per sopraffusione, incollaggio

Mini-SG® F/R CK: maschio K per calcinazione, femmina C per sopraffusione, incollaggio

Montata con una guaina di frizione rossa (055356). Sono inoltre disponibili una guaina di frizione gialla (055691) e rossa (055356) e una ghiera ritentiva arancione (055718) e viola (055766).

La fornitura delle varianti TV, TC e TK include inoltre il pezzo ausiliario per duplicare G (art. n° 072600).

**Mini-SG® PLUS**

La differenza rispetto alla versione Mini-SG® F/R è il principio di attivazione.

Avvitando e svitando la vite di attivazione è possibile variare uniformemente la ritenzione nel cavo orale.

Questa vite fissa inoltre la guaina di frizione nella coulisse.

Sono disponibili due livelli di forza.

La coulisse è disponibile in 2 varianti di materiale:

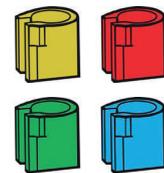
Mini-SG® PLUS TV: maschio V per sopraffusione (senza Pd), femmina T per incollaggio

Mini-SG® PLUS TK: maschio K per calcinazione, femmina T per incollaggio

La fornitura include un mantello T, una vite di attivazione T (055775), una guaina di frizione G rispettivamente arancione (055774) e viola (055811) e il pezzo ausiliario per duplicare G (072649).

**Mini-SG® F/R, Mini-SG® PLUS**

Il maschio in Valor è caratterizzato da un incavo sulla parte cilindrica.

**Guaina di frizione G**

Utilizzabile per M-SG® Star 1, Mini-SG®, Mini-SG® F/R e femmina tuning Mini-SG®

Gialla (frizione ridotta): circa 300 g

Rossa (frizione normale): circa 600 g

Verde (frizione forte): circa 900 g

Blu (frizione extra forte): > 1200 g

**Ghiera ritentiva G**

Utilizzabile per Mini-SG® F/R e femmina tuning Mini-SG®

Arancione (ritenzione normale): 500 - 800 g

Viola (ritenzione forte): > 800 g

**Guaina di frizione G**

Utilizzabile per M-SG® Star 2 e Mini-SG® PLUS

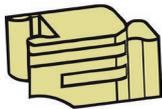
Arancione (frizione normale): 100 - circa 600 g

Viola (frizione forte): 500 - circa 1000 g

**Vite di attivazione T**

Utilizzabile per M-SG® Star 2 e Mini-SG® PLUS.

Trattiene la guaina di frizione nel mantello.
Per la regolazione precisa della frizione.

**Femmina tuning E**

Utilizzabile per Mini-SG®, Mini-SG® F/R e Mini-SG® PLUS

Con la femmina tuning Mini-SG®, che presenta un diametro interno ridotto, è possibile ottenere ulteriori livelli di frizione utilizzando le guaine di frizione esistenti.

Montata con una guaina di frizione gialla (055691); sono disponibili in dotazione rispettivamente una guaina di frizione rossa (055356), verde (055357) e blu (055358).

La femmina tuning Mini-SG® si distingue facilmente dalla femmina Mini-SG® normale in virtù del colore giallo oro della lega.

**Coulisse SG**

Coulisse a frizione. Precursore della coulisse Mini-SG® e prima versione a presentare un rompiforza primario integrato nel maschio.

Avvitando e svitando la vite di attivazione è possibile variare uniformemente la ritenzione nel cavo orale. Questa vite di attivazione fissa inoltre la guaina di frizione nella coulisse. Sono disponibili due livelli di forza.

La coulisse è disponibile in due varianti di materiale:

SG DC: maschio C per sovrapposizione, femmina D per incollaggio

SG DK: maschio K per calcinazione, femmina D per incollaggio

Montata con una guaina di frizione G bianca; è disponibile in dotazione un pezzo ausiliario per duplicare G.

**Guaina di frizione G**

Utilizzabile per la coulisse SG.

Bianca (frizione normale)

Viola (frizione forte)

**Vite di attivazione O**

Utilizzabile per la coulisse SG.

Trattiene la guaina di frizione nel mantello.
Per la regolazione precisa della frizione.

**Vite di montaggio X**

Utilizzabile per la coulisse SG.

Facilita la polimerizzazione nella resina.

È inclusa automaticamente nella fornitura con l'ordinazione dei pezzi completi.

Elementi ausiliari e strumenti**Pezzo ausiliario per duplicare G**

M-SG® Star 1 (art. n° 07000040)

M-SG® Star 2 (art. n° 07000041)

Mini-SG® F/R (art. n° 072600)

Mini-SG® PLUS (art. n° 072649)

Coulisse SG (art. n° 072502)

Il pezzo ausiliario per duplicare in resina rossa è leggermente più grande dei componenti originali. Ciò consente la creazione di un interspazio ideale per le tecniche di duplicazione e cementazione. Il pezzo ausiliario per duplicare, successivamente all'applicazione come ausilio per la duplicazione, può essere utilizzato anche come cappetta di protezione.



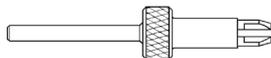
Il pezzo ausiliario per duplicare non deve essere usato per sostituire temporaneamente la femmina né per la presa d'impronta e/o come spaziatore nel cavo orale.

**Asse di trasferimento**

M-SG® Star 1 e M-SG® Star 2 (art. n° 07000042)
 Mini-SG®, Mini-SG® F/R, Mini-SG® PLUS (art. n° 072616)
 Coulisse SG (art. n° 070566)

Maschio da manipolazione per la realizzazione del modello master.

 Per la femmina tuning Mini-SG® non è disponibile un asse di trasferimento prefabbricato a causa dei diversi gradi di usura del maschio. Se necessario, occorre adattare a posteriori l'asse di trasferimento (art. n° 072616).

**Mandrino parallelometro speciale** (art. n° 072627)

Strumento universale per tutte le varianti M-SG® Star, Mini-SG® e coulisse SG.

Viene montato in un parallelometro.
 Si utilizza per il posizionamento parallelo corretto del maschio.

**Estrattore per guaina**

M-SG® Star 1 (art. n° 07000056)
 Mini-SG®, Mini-SG® F/R e femmina tuning Mini-SG® (art. n° 072483)

Si utilizza per la rimozione delle guaine di frizione e delle ghiere ritentive.

**Pinzetta** (art. n° 070347)

Strumento universale per tutte le varianti M-SG® Star, Mini-SG® e SG.

Si utilizza per l'inserimento e la rimozione delle guaine di frizione e delle ghiere ritentive.

**Cacciavite/attivatore** (art. n° 072653)

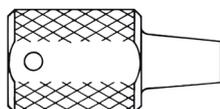
Utilizzabile per M-SG® Star 2 e Mini-SG® PLUS.

Multifunzionale; si utilizza per avvitare e svitare la vite di attivazione e per attivare e disattivare la guaina di frizione.

**Insero cacciavite** (art. n° 070293)

Utilizzabile per la coulisse SG.

Insero a lama e manicotto trascinate. Si inserisce precisamente nella vite di attivazione senza che, durante l'avvitamento e lo svitamento, le lamelle della vite vengano compresse e si blocchino.

**Chiave a tubo Thomas** (art. n° 070221)

Trattiene in modo sicuro l'insero cacciavite (art. n° 070293).

6 Indicazioni

Protesi a supporto dentale e dento-mucoso:

- Protesi intercalate
- Protesi rigide in estensione uni- e bilaterali
- Protesi intercalate e in estensione combinate

Femmina tuning Mini-SG®

- Ripristino della ritenzione di protesi non più sufficientemente stabili su maschi Mini-SG® usurati.

7 Controindicazioni

- Unilaterale, Schalt- und Freundprothese ohne transversale Abstützung.
- Versorgung von stark parodontal geschädigten Pfeilerzähnen.
- Pazienti che, per motivi sanitari, non possono presentarsi regolarmente alle necessarie visite di controllo.
- Pazienti con bruxismo o altre parafunzioni.
- Pazienti con allergie ai materiali utilizzati nel prodotto; vedere la sezione 19.
- Situazione orale dei pazienti che non consenta la corretta applicazione dei prodotti.

Mini-SG® Tuning Matrizze

- Anwendung auf nicht abgenützten Mini-SG® Patrizen.

8 Prodotti compatibili

Per la realizzazione di una protesi finita, oltre ai prodotti indicati alla sezione 29, sono necessari diversi articoli del materiale da laboratorio di uso generale. Di seguito è elencata una scelta di prodotti dell'assortimento offerto da Cendres+Métaux SA.

08052138	Polyurock Kit
08052135	Polyurock catalizzatore
08052137	Polyurock miscelatore
08052566	Polyurock colorante giallo
08052149	ABF Wax Universal cera per modellare
08052150	ABF Wax Creativ light cera estetica
08052151	ABF Wax Creativ dark cera di contrasto
08052154	ABF Wax Special cera per modellare
08052148	ABF Wax Margin cera per bordi marginali
08052153	ABF Wax Position cera di posizionamento
08052152	ABF Wax Tecno cera da fresare
08055014	Livento® invest polvere (50 x 100 g)
083739	Livento® invest liquido (1000 ml)
08052160	uniVest® Plus polvere (30 x 150 g)
08052161	uniVest® Plus liquido (1000 ml)
08052162	uniVest® Rapid polvere (30 x 150 g)
08052163	uniVest® Rapid liquido (1000 ml)
080181	Massa per brasatura CM (4 kg)
080229	Pasta per brasatura CM
08052307	Legabril Diamond (50 g)

9 Qualifica dell'operatore specializzato

Sono necessarie competenze specialistiche in campo odontoiatrico e odontotecnico professionale. Le istruzioni d'uso aggiornate devono essere tenute sempre a portata di mano e devono essere lette integralmente e comprese prima del primo utilizzo del prodotto. La realizzazione della protesi e la relativa manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da professionisti qualificati.



Istruzioni importanti per l'operatore specializzato



Simbolo di avvertenza che richiama a maggiore cautela

10 Normative

Le leggi federali degli Stati Uniti vietano l'uso o la vendita a odontoiatri non abilitati.

11 Effetti collaterali

Questo prodotto non deve essere utilizzato in pazienti con allergia o sospetta allergia ai materiali utilizzati nel prodotto (vedere la sezione 19) oppure può essere utilizzato solo previo consulto allergologico.

Gli strumenti ausiliari possono contenere nichel.

In caso di uso conforme sono da escludersi effetti collaterali.

12 Avvertenze**Ambiente di risonanza magnetica (RM)**

Il prodotto non è stato valutato in relazione alla sicurezza e alla compatibilità in ambiente RM.

Il prodotto non è stato testato riguardo al riscaldamento e alla migrazione in ambiente RM.

13 Avvertenze generali

Nei manufatti con elementi costruttivi in cui si utilizzano guaine di frizione e ghiera ritentive è necessario garantire assolutamente un supporto stabile e il più possibile rigido nel cavo orale. Il mancato rispetto di questo requisito può dare origine a micromovimenti che, nel corso di molti anni, possono causare danni irreparabili al maschio. Le cause frequenti di questo fenomeno possono essere una pulizia inadeguata della protesi, il mancato rispetto dei richiami per controllo, una scarsa precisione della protesi, una manipolazione errata, un eccessivo carico masticatorio, ad es. a causa di un montaggio dei denti sbilanciato e di selle protesiche eccessivamente grandi con supporto cretale insufficiente.

14 Precauzioni

- I componenti del prodotto vengono forniti non sterili. Per ulteriori informazioni vedere la sezione 16 «Ricondizionamento».
- Per queste operazioni possono essere utilizzati unicamente attrezzi e componenti originali. Per ulteriori informazioni e chiarimenti contattare il proprio rappresentante Cendres+Métaux SA.
- Accertarsi prima di ogni intervento che tutti i componenti del prodotto necessari siano presenti nella quantità occorrente.
- Indossare sempre adeguati indumenti protettivi a tutela della propria sicurezza. Soprattutto durante il molaggio, si consiglia di indossare occhiali protettivi e una maschera antipolvere e di utilizzare un aspiratore.
- Fissare gli elementi per evitare che possano essere aspirati.
- La pulizia meccanica con spazzolino da denti e dentifricio eseguita da parte del paziente può portare ad un'usura precoce.

15 Prodotto monouso

Durante l'uso, i prodotti previsti per un solo utilizzo e quindi contrassegnati come monouso («single use»), sono soggetti a un certo grado di sollecitazione e ad aumentata usura, fino alla perdita della loro funzionalità.



L'utilizzo ripetuto dei prodotti contrassegnati come monouso («single use») non è stato oggetto di studi. Può compromettere la sicurezza, la funzionalità e le prestazioni dei prodotti e aumentare il rischio di trasmissione di infezioni.

16 Ricondizionamento

Prima di ogni fase di lavoro è necessario pulire, disinfettare ed eventualmente sterilizzare il manufatto protesico, compresi tutti i componenti del sistema.

I materiali in leghe metalliche, i polimeri ad alte prestazioni (Pekkton®) e le ceramiche sono idonei alla sterilizzazione a vapore. Fatta eccezione per Pekkton®, i componenti realizzati con resine non sono idonei alla sterilizzazione a vapore.

Nella scelta del processo di disinfezione e sterilizzazione attenersi alle direttive nazionali pubblicate e alle istruzioni d'uso «Ricondizionamento di strumenti chirurgici e protesici» (www.cmsa.ch/docs).

17 Campo di applicazione

Le coulisse sono destinate a fissare protesi parziali su corone o ponti nell'arcata superiore e inferiore.

18 Procedura**Preparazione dei denti**

Gli elementi costruttivi extracoronali non necessitano di procedure speciali di preparazione. Può essere effettuata una preparazione mini-invasiva delle corone.

Progettazione della protesi

Raccomandiamo di progettare la protesi in modo da ottenere il poligono di supporto più ampio possibile. Eventuali distanze ridotte tra denti di ancoraggio consecutivi e lunghe selle in posizione distale possono causare effetti indesiderati, come una maggiore usura dei componenti del sistema.

Fresaggio circolare (rompiforza)

Data la struttura della coulisse M-SG® Star, Mini-SG® e SG non deve essere eseguito un fresaggio circolare di protezione della coulisse con stabilizzatore.

**Strutture protesiche**

Come connettori trasversali si utilizzano placche e bande transpalatali e barre sublinguali. È importante che queste strutture protesiche siano assolutamente rigide e non elastiche.

**Trattamento termico**

Prima di effettuare eventuali trattamenti termici (sopraffusione, brasatura, saldatura al laser, polimerizzazione e cotture della ceramica), il maschio e la femmina devono essere separati e, se formati da più parti, scomposti nelle loro singole parti. Successivamente, devono essere fatti raffreddare lentamente fino a temperatura ambiente. In tal modo si ottengono le caratteristiche meccaniche ottimali senza processo di bonifica.

**Pulizia**

Per proteggere il maschio durante la sabbiatura e la lavorazione, applicare un pezzo ausiliario per duplicare o un pezzo ausiliario.

18.1 Realizzazione della ricostruzione primaria**Preparativi**

Preparare il modello master.

Nella modellazione della struttura in cera è necessario accertarsi che la struttura abbia uno spessore minimo di 0,5 mm per ottenere una sufficiente stabilità.

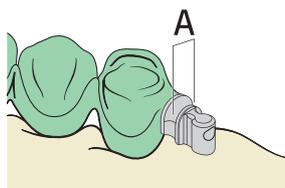
Per l'inserimento parallelo del maschio è necessario utilizzare un semplice parallelo.



I maschi non devono essere né molati né puliti con materiale abrasivo.



Per la sopraffusione utilizzare esclusivamente leghe nobili.

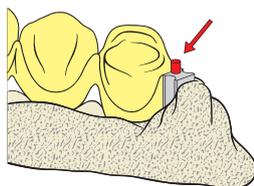
18.1.1 Montaggio del maschio mediante sopraffusione

Dopo aver modellato la struttura in cera si posiziona il maschio sgrassato (M-SG® Star, Mini-SG® o coulisse SG) con il mandrino parallelo speciale (art. n° 072627) nella direzione di inserimento migliore per il paziente e in posizione parallela, quindi lo si fissa con cera. Le scanalature di guida A con funzione di rompiforza non devono essere cerate.

Mettere in rivestimento, colare e lasciare raffreddare lentamente fino a temperatura ambiente senza processo di bonifica.

18.1.2 Montaggio del maschio mediante brasatura

Questa procedura è valida per le versioni Mini-SG®.



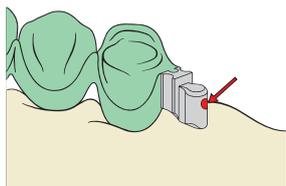
Viene effettuata come descritto al punto 18.1.1.

La fessura di brasatura ideale ha una larghezza compresa tra 0,05 e 0,20 mm e deve essere parallela alla direzione di inserimento della coulisse. Pulire accuratamente e sgrassare la superficie di brasatura prima di effettuare la brasatura. La procedura di brasatura è facilitata dalla scanalatura di brasatura sulla parete posteriore del maschio. Il saldame in barretta S.G 1055, n° cat. 01000353, viene inserito nella scanalatura. Applicare una sufficiente quantità di pasta per brasatura CM (art. n° 080229) come protezione contro l'ossidazione durante il processo di riscaldamento. Dopo la brasatura, lasciare raffreddare lentamente il manufatto fino a temperatura ambiente senza processo di bonifica.



Orientare la fiamma in modo tale che, durante la brasatura, non solo il maschio relativamente piccolo, ma anche la struttura e l'intero blocco di brasatura raggiungano la temperatura di lavoro.

18.1.3 Montaggio del maschio K mediante fusione



Viene effettuata come descritto al punto 18.1.1.

Il maschio non deve essere sabbiato dopo la smuffolatura (alterazione delle dimensioni). Pulire il manufatto fuso a ultrasuoni e lucidare il maschio con lo spazzolino rotante con cautela e senza modificare il profilo del maschio. Affinché la ghiera ritentiva possa scattare in posizione, è possibile lavorare l'incisione nel terzo superiore del maschio solo con estrema cautela. Verificare e regolare il funzionamento sul modello master.

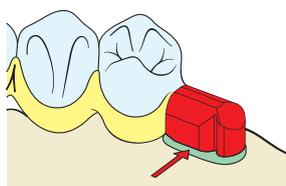
-  La qualità del maschio prodotto secondo il protocollo odontotecnico dipende dalla scelta del materiale e dalla tecnica di lavorazione. Influenza in misura determinante l'idoneità funzionale e la durata della protesi. Affinché il maschio fuso abbia una sufficiente stabilità, è necessario che la lega da fusione impiegata presenti un limite di snervamento dello 0,2% pari ad almeno 500 N/mm².

18.2 Realizzazione della ricostruzione secondaria (protesi)

18.2.1 Montaggio della femmina mediante incollaggio (tecnica di duplicazione e incollaggio)

Questa procedura è valida per le versioni di coulisse M-SG® Star, Mini-SG® F/R, Mini-SG® PLUS e SG.

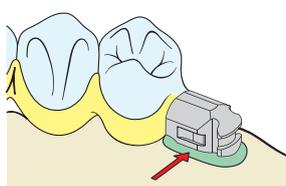
-  Per ogni tipo di coulisse è disponibile un ausilio per duplicazione coordinato alla rispettiva versione.



Applicare il pezzo ausiliario per duplicare. Scaricare i sottosquadri e gli spazi interpapillari con cera. Duplicare con una massa per duplicazione indeformabile (tipo silicone o polietere) e realizzare il modello duplicato.



Modellare la struttura includendo un box per l'incollaggio della femmina. In caso di spazio ristretto è possibile prevedere un'ulteriore protezione modellando una superficie occlusale in metallo sopra la coulisse. Fondere e rifinire.



Sabbiare la superficie da incollare dello scheletrato (CoCr) con Al₂O₃ a granulometria di 250 µm e la femmina a 50 µm. Per evitare di danneggiare la parte funzionale della femmina si consiglia di proteggerla montando l'asse di trasferimento idoneo. Pulire a fondo le superfici da incollare con la vaporiera, dopo di che non toccarle più con le dita. Prima di incollare la femmina proteggere la parte interna della stessa applicando un po' di vaselina per evitare la penetrazione dell'adesivo. Montare la femmina e scaricare i sottosquadri con cera. Applicare uno strato sottile e privo di bolle di adesivo su entrambe le superfici da incollare e unirle. A tale riguardo consultare le indicazioni del fabbricante dell'adesivo.

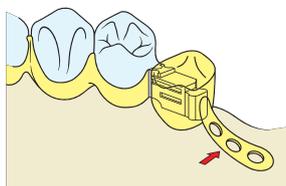
18.2.2 Montaggio della femmina mediante polimerizzazione

Prima di inserire la femmina mediante polimerizzazione, proteggere la parte interna della stessa applicando un po' di vaselina per evitare la penetrazione della resina. Applicare la femmina e scaricare i sottosquadri con cera.

-  Accertarsi che la resina non fluisca all'interno del mantello della femmina. Eventualmente rimuovere la resina con cautela e senza causare danni per non compromettere la funzione della femmina.

18.2.3 Montaggio della femmina mediante sopraffusione

-  Questa procedura è valida solo per Mini-SG® F/R, femmina in C (Ceramicor®)



Nella tecnica di sopraffusione, sulla femmina deve essere modellata anche una ritenzione, che consente di ancorare in modo sicuro la componente secondaria pronta nella resina per protesi. Poiché il coefficiente di dilatazione termica (CET) di Ceramicor® è inferiore rispetto a quello della lega per ceramica, si raccomanda di coprire la struttura in senso circolare con uno strato di cera dallo spessore minimo di 0,7 mm. Si evita così con sicurezza che la ceramica venga in contatto con la femmina in Ceramicor® e che si formino incrinature nella ceramica.

Con la modellazione in cera separare la femmina dal maschio, quindi rimuovere la guaina di frizione prima della messa in rivestimento. Le superfici interne della femmina devono essere prive di cera. Si consiglia di realizzare con uno strumento una sottile scanalatura nel punto di passaggio dalla cera alla femmina in modo tale da escludere in pratica uno scorrimento della lega durante la sopraffusione.

Smuffolatura e pulizia

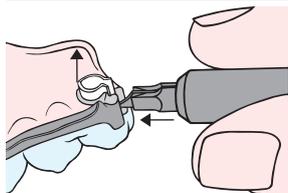
Per motivi di sicurezza, la parte interna del mantello della femmina non deve essere sabbiata. Effettuare una pulizia ad ultrasuoni. Inserire la guaina e controllare la funzione sul modello master.

-  Le parti trattate con acido riacquistano una migliore scivolosità se, dopo il decapaggio, vengono immerse brevemente in acqua saponata (a ultrasuoni).

-  Dopo aver ultimato la protesi, la guaina di frizione utilizzata per la lavorazione deve essere sostituita con una guaina nuova.

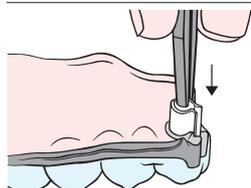
18.3 Attivazione e disattivazione

18.3.1 M-SG® Star 1, Mini-SG® F/R e Mini-SG®



Rimozione della guaina di frizione

Comprimere le due estremità delle lamelle con la pinzetta. La guaina di frizione o la ghiera ritentiva può essere rimossa facilmente sganciandola dalla ritenzione. Se si utilizza l'estrattore per guaina, inserendo lo strumento le camme delle lamelle si staccano automaticamente dalla ritenzione.



Inserimento della guaina di frizione

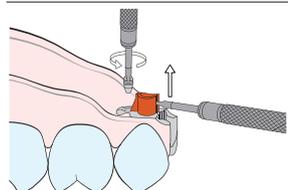
Con la pinzetta afferrare una delle due lamelle sul lato arrotondato della guaina di frizione o della ghiera ritentiva e premerla con cautela contro la parete interna contrapposta del mantello. Spingere la guaina di frizione o la ghiera ritentiva nella posizione finale con una leggera tensione. L'inserimento a scatto deve essere percepibile. In caso contrario, significa che la guaina di frizione o la ghiera ritentiva è stata inserita dal lato sbagliato.

18.3.2 M-SG® Star 2 e Mini-SG® PLUS

Viene attivata avvitando la vite di attivazione con il cacciavite/attivatore in senso orario. La disattivazione avviene in senso contrario. La frizione desiderata può essere regolata uniformemente da 100 a 600 g con la guaina di frizione arancione. Per aumentare la frizione da circa 500 a 1000 g si raccomanda di utilizzare la guaina di frizione viola.



Se, durante l'attivazione, viene superato il corrispondente gioco di frizione delle due guaine di frizione, dopo circa 3 – 5 mesi la frizione tornerà ai valori massimi nominali.

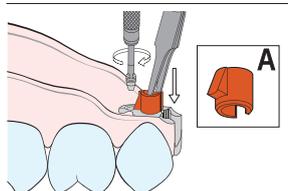


Rimozione della guaina di frizione

Svitare completamente la vite di attivazione con il cacciavite e, sempre con il cacciavite, sollevare la guaina di frizione.



La vite di attivazione di M-SG® Star 2 e di Mini-SG® PLUS sono identiche.



Inserimento della guaina di frizione

Con la pinzetta afferrare una delle due lamelle sul lato arrotondato della guaina di frizione e premerla con cautela contro la parete interna contrapposta del mantello. Durante l'operazione occorre prestare attenzione che la parte più larga del cuneo sia rivolta in senso occlusale (A). Successivamente, avvitare di nuovo la vite di attivazione.



La contropressione esercitata dalla guaina di frizione sulla vite impedisce l'allentamento accidentale della vite stessa.

18.3.3 Coulisse SG

Viene attivata avvitando in senso orario la vite di attivazione con la chiave a tubo Thomas e con l'inserto cacciavite applicato. La disattivazione avviene in senso contrario.

Il gioco di attivazione non è molto ampio.

Rimozione della guaina di frizione

Svitare completamente la vite di attivazione con la chiave a tubo Thomas e con l'inserto cacciavite applicato ed estrarla dal mantello.

Inserimento della guaina di frizione

Afferrare la guaina di frizione con la pinzetta e infilarla con cautela nel mantello. Durante l'operazione occorre prestare attenzione che la parte piatta della guaina di frizione sia rivolta in senso occlusale. Successivamente, svitare di nuovo la vite di attivazione.



Dopo l'uso, lavare gli strumenti con acqua e procedere come indicato al punto 16 (Ricondizionamento).

18.4 Modifiche, ribasature

18.4.1 Presa d'impronta

Dopo aver verificato il corretto posizionamento della femmina sul maschio, scaricare lo spazio vuoto tra la gengiva e il lato inferiore del maschio con una piccola quantità di cera morbida o di silicone prima della presa d'impronta. Eseguire una presa d'impronta funzionale. Utilizzare un silicone da impronta solido.

18.4.2 Realizzazione di modelli

Per realizzare i modelli viene utilizzato il corrispondente asse di trasferimento del sistema, inserendolo nella femmina e fissandolo saldamente. Successivamente si procede alla realizzazione del modello master.

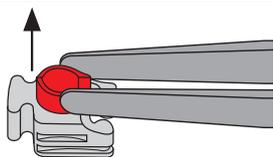
18.5 Ritenzione insufficiente della protesi – cosa fare:

1. Estrarre la protesi e pulirla accuratamente. Verificare in particolare che gli elementi della coulisse siano perfettamente puliti e privi di impurità.
2. Verificare se la femmina o parti della stessa sono danneggiate; se necessario sostituirla e regolare nuovamente la ritenzione della protesi.
3. Accertarsi che la femmina inserita sia posizionata correttamente sul maschio. Se così non fosse, la forza ritentiva si ridurrà e l'usura aumenterà considerevolmente. Rimontare la femmina. La sede corretta della femmina può essere verificata con un silicone leggermente liquido.
4. Nel cavo orale verificare se sul maschio sono visibili tracce d'usura che potrebbero essere la causa della ritenzione insufficiente. Se, utilizzando la femmina al massimo livello di attivazione, non si raggiunge più una sufficiente ritenzione della protesi, per la coulisse Mini-SG® è disponibile una femmina tuning. Questa opzione non è disponibile per i sistemi M-SG® Star e la coulisse SG.

18.5.1 Femmina tuning Mini-SG®, procedura**Opzione 1**

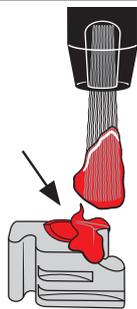
(Metodo diretto – in studio odontoiatrico)

1. Estrarre la protesi.



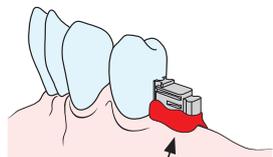
2. Regolare la stabilità della femmina tuning Mini-SG® nel cavo orale del paziente sostituendo le guaine di frizione. La femmina tuning Mini-SG® è fornita con guaina di frizione gialla (= livello di forza minimo) montata. Le guaine degli altri tre livelli di forza sono in dotazione. Le guaine di frizione possono essere sostituite utilizzando una pinzetta.

3. Sfilare la femmina Mini-SG® dalla protesi. Frese consigliate: utilizzare frese in carburo di tungsteno con dentatura a taglio incrociato, per preparazioni a pareti parallele, con taglio anteriore, Ø fino a 2,25 mm.



4. Isolare la parte interna della femmina tuning Mini-SG® con vaselina (per proteggerla dalla penetrazione della resina).

5. Montare la femmina tuning Mini-SG® sul maschio nel cavo orale del paziente.



6. Scaricare i sottosquadri della coulisse, ad es. con cera morbida.

7. Prima di montare la femmina tuning Mini-SG® verificare se la protesi può essere inserita e rimossa senza problemi dal cavo orale del paziente.



8. Se possibile, praticare anche un foro di scarico per la resina attraverso il corpo della protesi.

9. Miscelare la resina per protesi, applicarla all'interno della protesi e sulla femmina tuning Mini-SG®, inserire con cautela la protesi e rimuovere la resina in eccesso.

10. Dopo l'indurimento, rimuovere, rifinire e lucidare la protesi con gommini e strumenti vari.

11. Controllo finale: controllare la ritenzione della protesi e, se necessario, montare un'altra guaina.

Opzione 2

(Metodo indiretto, presa d'impronta – montaggio in laboratorio odontotecnico)

Le operazioni dal punto 1 al punto 7 sono identiche a quelle del metodo diretto.

8. Unire provvisoriamente la femmina tuning Mini-SG® con resina alla protesi.



9. Eseguire la presa d'impronta. Se non è possibile rimuovere la femmina Mini-SG® dalla protesi, in alternativa è possibile rimuovere la guaina di frizione, riempire la femmina con materiale da impronta e, successivamente, eseguire la presa d'impronta totale con la protesi inserita.



10. Modello di lavoro: non è disponibile un asse di trasferimento prefabbricato a causa dei diversi gradi di usura del maschio.

Procedura: se si utilizza la femmina tuning Mini-SG®, isolare la superficie interna con vaselina, con materiale per modelli/monconi idoneo, ad es. resina epossidica, riempire con cautela la femmina e prevedere una ritenzione per il modello in gesso, ad es. applicando un'ansa in filo metallico.

Realizzare il modello di lavoro.

11. Il montaggio della femmina tuning Mini-SG® deve essere effettuato come descritto nel paragrafo 18.2.

19 Materiali

C = Ceramicor®; Au 60,0%, Pt 19,0%, Pd 20,0%, Ir 1,0%.

$T_s - T_L$ 1400 – 1490°C

D = Doral; Au 15,0%, Pd 22,0%, Ag 49,3%, Cu 13,7%

$T_s - T_L$ 930 – 1015°C.

E = Elitor®; Au 68,6%, Pt 2,4%, Pd 3,9%, Ag 11,8%, Cu 10,6%, Zn 2,5%.

$T_s - T_L$ 880 – 940°C

G = Galak; materiale plastico resistente alla corrosione.

K = Korak; plastica calcinabile senza residui per la tecnica di fusione.



M = Medstahl; lega speciale per uso medico. Contiene nichel.

O = OSV; Au 60,0%, Pt 10,5%, Pd 6,5%, Ag 7,0%, Cu 14,0%, Zn 2,0%

$T_s - T_L$ 960 – 1065°C

T = titanio puro; (grado 4); Ti > 98,9375%.

V = Valor; Au 10,0%, Pt 89,0%, Ir 1,0%.

$T_s - T_L$ 1660 – 1710°C

X = acciaio; acciaio inossidabile, resistente alla corrosione.

Informazioni dettagliate sui materiali e sulle loro composizioni sono reperibili nelle schede tecniche dei materiali specifiche del prodotto, nelle informazioni sul prodotto e nell'elenco dei prodotti riportato alla sezione 29. Tutti i documenti pertinenti sono disponibili nel sito web www.cmsa.ch/docs sotto l'indicazione del corrispondente nome del prodotto.

20 Indicazioni per la conservazione



Salvo diverse indicazioni specifiche di conservazione riportate sull'imballaggio del prodotto, si consiglia di conservare il prodotto nel relativo imballaggio originale, in un luogo asciutto, a temperatura ambiente e al riparo dai raggi solari diretti. Una conservazione inappropriata può influenzare le caratteristiche del prodotto e causare l'insuccesso del restauro.

21 Informazioni per il paziente

21.1 Manutenzione / cura professionale

Non oltre il giorno dell'inserimento della protesi, il paziente deve essere avvisato che, al fine di preservare l'integrità dell'intero sistema masticatorio e la funzionalità della protesi, è necessaria una regolare cura professionale. Accertarsi che i pazienti vengano motivati e istruiti alla cura dei denti e della protesi.

Le protesi fisse e rimovibili sono esposte a sollecitazioni molto elevate. I fenomeni di usura sono normali e non possono essere evitati, ma soltanto limitati. L'entità dell'usura dipende dal sistema globale.

I nostri sforzi sono diretti ad impiegare quanto più possibile materiali perfettamente compatibili tra loro, per poter così ridurre al minimo l'usura.

Il corretto appoggio della protesi deve essere controllato almeno una volta all'anno; se necessario, la protesi deve essere ribasata per prevenire oscillazioni (sovraccarichi). Raccomandiamo di controllare la protesi inizialmente circa ogni tre mesi e di sostituire gli elementi ausiliari, ad es. le ghiere ritenive, se necessario.

21.2 Inserimento e rimozione della protesi

È opportuno prestare attenzione che la protesi non sia inclinata, poiché in caso contrario potrebbe danneggiarsi. La protesi non deve mai essere inserita stringendo i denti, poiché ciò potrebbe danneggiare o addirittura rompere i connettori.

Inserimento

La protesi può essere afferrata con il pollice e l'indice, quindi appoggiata sugli ancoraggi nel cavo orale. A questo punto, con una pressione delicata e uniforme la si posiziona correttamente sugli ancoraggi. Chiudendo con cautela i mascellari si controlla se la protesi si trova in posizione finale corretta.

Rimozione

Per la rimozione, si afferra la protesi con il pollice e l'indice, la si stacca con cautela dagli ancoraggi e la si estrae dal cavo orale.

21.3 Pulizia e cura



Materiale Doral (D)

Non utilizzare detergenti con componenti corrosivi.

Potrebbero causare alterazioni di colore, tensocorrosione e rottura della femmina D.

Raccomandiamo di pulire i denti e la protesi dopo ogni pasto. La pulizia della protesi deve comprendere anche la pulizia del connettore. La modalità di pulizia più delicata consiste nel lavare il restauro sotto acqua corrente con uno spazzolino da denti morbido e nel pulire il connettore nel cavo orale con uno spazzolino interdentale. La modalità di pulizia intensiva prevede l'impiego di un apparecchio ad ultrasuoni con un detergente idoneo per la protesi.

I connettori sono componenti ad alta precisione e non devono mai essere puliti con dentifricio, poiché potrebbero danneggiarsi. Si raccomanda anche di evitare prodotti o compresse detergenti aggressivi, poiché possono danneggiare i connettori di alta qualità o pregiudicarne la funzionalità.

La regolare pulizia dell'ancoraggio contribuisce a prevenire infiammazioni del tessuto molle.

22 Informazioni per l'ordinazione

Le informazioni rilevanti per l'ordinazione sono deducibili dall'elenco dei prodotti riportato alla sezione 29 del presente documento. Sono ugualmente utili le informazioni sul prodotto. Questo e altri documenti pertinenti sono disponibili nel sito web www.cmsa.ch/docs sotto l'indicazione del corrispondente nome del prodotto.

23 Disponibilità

È possibile che alcuni prodotti descritti e menzionati nel presente documento non siano disponibili in tutti i paesi.

24 Rintracciabilità del numero di lotto

Per garantire la rintracciabilità è necessario registrare i numeri di lotto di tutti i componenti utilizzati.

25 Reclami

Qualsiasi incidente riguardante il prodotto deve essere segnalato immediatamente a Cendres+Métaux SA. A tal fine rivolgersi al proprio consulente clienti oppure inviare una richiesta tramite posta elettronica all'indirizzo complaints-cmbrand@cmsa.ch. Eventuali incidenti gravi devono essere segnalati anche all'autorità competente del paese in cui l'utilizzatore è stabilito.

26 Smaltimento sicuro

I prodotti devono essere smaltiti nel rispetto delle normative e disposizioni in materia ambientale vigenti nel paese di utilizzo, tenendo conto del grado di contaminazione del prodotto. Cendres+Métaux Lux SA è lieta di poter ritirare eventuali materiali di scarto contenenti metalli nobili. Per ulteriori informazioni e chiarimenti contattare il proprio rappresentante Cendres+Métaux SA.

27 Diritti sui marchi

I seguenti marchi sono marchi registrati di Cendres+Métaux Holding SA, Biel/Bienne, Svizzera:

Ceramicor®, Elitor®, Mini-SG® und M-SG® Star

Salvo quanto diversamente specificato, tutti i prodotti contrassegnati da «®» non sono marchi registrati di Cendres+Métaux Holding SA, ma marchi registrati dei rispettivi fabbricanti.

28 Esclusione di responsabilità

Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni d'uso. I prodotti di Cendres+Métaux SA fanno parte di un concetto globale e devono essere utilizzati unicamente con i componenti e strumenti originali dello stesso sistema. In caso contrario, il fabbricante declina ogni responsabilità. In caso di contestazioni deve essere sempre indicato il numero del lotto.

L'impiego di prodotti di terzi, non venduti da Cendres+Métaux SA, in combinazione con i prodotti riportati nel rispettivo elenco alla sezione 29 invalida qualsiasi garanzia o qualsiasi altro impegno, espresso o tacito, da parte di Cendres+Métaux SA.

La responsabilità per l'idoneità di un prodotto per uno specifico caso clinico ricade sull'operatore specializzato.

Cendres+Métaux SA non presta alcuna garanzia, espressa o tacita, e declina qualsiasi responsabilità per danni diretti, indiretti, penali o di altra natura, che possano derivare da o in connessione con errori nella valutazione professionale o nella pratica clinica durante l'uso di prodotti di Cendres+Métaux SA.

L'operatore specializzato è tenuto a informarsi in merito ai recenti sviluppi dei prodotti riportati nel rispettivo elenco alla sezione 29 e a valutarne regolarmente l'applicazione.

Si noti che le descrizioni riportate nel presente documento non sono sufficienti per l'applicazione immediata dei prodotti di Cendres+Métaux SA. L'operatore specializzato deve essere sempre in possesso delle necessarie competenze specialistiche in campo odontoiatrico e odontotecnico, nonché rispettare le istruzioni d'uso dei prodotti riportati nel corrispondente elenco alla sezione 29.

In caso di discrepanze nelle traduzioni fa fede la versione in inglese.

29 Elenco dei prodotti

N° cat.	Nome del prodotto	Materiale	Prodotto monouso	Marcatura	UDI-DI	UDI-DI di base
M-SG® Star 1						
05000429	M-SG® Star 1 TC per sopraffusione	Titanio / Ceramicor®	Sì	CE 0483	07640166515067	764016651000051DY
05000432	M-SG® Star 1 TK per calcinazione	Titanio / Korak	Sì	CE 0483	07640173091127	764016651000067EF
05000673	M-SG® Star 1 MK per calcinazione	Medstahl / Korak	Sì	CE 0483	07640173090441	764016651000067EF
05000433	Femmina T	Titanio	Sì	CE 0483	07640166515098	764016651000067EF
05000674	Femmina M	Medstahl	Sì	CE 0483	07640173090458	764016651000067EF
055691	Guaina di frizione G gialla (frizione ridotta) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093268	764016651000067EF
055356	Guaina di frizione G rossa (frizione normale) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093121	764016651000067EF
055357	Guaina di frizione G verde (frizione forte) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640166516125	764016651000067EF

N° cat.	Nome del prodotto	Materiale	Prodotto monouso	Marchatura	UDI-DI	UDI-DI di base
055358	Guaina di frizione G blu (frizione extra forte) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093145	764016651000067EF
05000407	Maschio C per sovrapposizione	Ceramicor®	Sì	CE 0483	07640166515005	764016651000051DY
05000410	Maschio K	Korak	Sì	n.a.	07640173093855	n.a.
07000040	Pezzo ausiliario per duplicare G	Galak	Sì	CE	07640166515173	764016651000006DT
07000042	Asse di trasferimento	Acciaio	Sì	CE	07640166515180	764016651000032DU
072627	Mandrino parallelometro speciale	Acciaio	No	CE	07640166514930	764016651000018E2
07000056	Estrattore per guaina	Acciaio	No	CE	07640166515197	764016651000001DH
070347	Pinzette	Acciaio	No	n.a.	07640166511854	n.a.
M-SG® Star 2						
05000411	M-SG® Star 2 TC per sovrapposizione	Titanio / Ceramicor®	Sì	CE 0483	07640166515036	764016651000051DY
05000413	M-SG® Star 2 TK per calcinazione	Titanio / Korak	Sì	CE 0483	07640173093862	764016651000067EF
05000414	Femmina T	Titanio	Sì	CE 0483	07640166515050	764016651000067EF
055774	Guaina di frizione G arancione (frizione normale) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093350	764016651000067EF
055811	Guaina di frizione G viola (frizione forte) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093411	764016651000067EF
055775	Vite di attivazione T	Titanio	Sì	CE 0483	07640166514206	764016651000067EF
05000407	Maschio C per sovrapposizione	Ceramicor®	Sì	CE 0483	07640166515005	764016651000051DY
05000410	Maschio K	Korak	Sì	n.a.	07640173093855	n.a.
07000041	Pezzo ausiliario per duplicare G	Galak	Sì	CE	07640173093503	764016651000006DT
07000042	Asse di trasferimento	Acciaio	Sì	CE	07640166515180	764016651000032DU
072627	Mandrino parallelometro speciale	Acciaio	No	CE	07640166514930	764016651000018E2
072653	Cacciavite/attivatore	Acciaio	No	CE	07640173091295	764016651000002DK
070347	Pinzetta	Acciaio	No	n.a.	07640166511854	n.a.
Mini-SG® F/R						
055534	Mini-SG® F/R TV	Titanio / Valor	Sì	CE 0483	07640173090359	764016651000051DY
055543	Mini-SG® F/R TC	Titanio / Ceramicor®	Sì	CE 0483	07640173093237	764016651000051DY
055532	Mini-SG® F/R TK	Titanio / Korak	Sì	CE 0483	07640173090878	764016651000067EF
055675	Mini-SG® F/R CC	Ceramicor® / Ceramicor®	Sì	CE 0483	07640173090366	764016651000051DY
055699	Mini-SG® F/R CK	Ceramicor® / Korak	Sì	CE 0483	07640173093282	764016651000067EF
055531	Femmina T	Titanio	Sì	CE 0483	07640173090342	764016651000067EF
055677	Femmina C	Ceramicor®	Sì	CE 0483	07640173090373	764016651000067EF
055925	Femmina tuning E	Elitor®	Sì	CE 0483	07640173093480	764016651000067EF
055691	Guaina di frizione G gialla (frizione ridotta) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093268	764016651000067EF
055356	Guaina di frizione G rossa (frizione normale) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093121	764016651000067EF
055357	Guaina di frizione G verde (frizione forte) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640166516125	764016651000067EF
055358	Guaina di frizione G blu (frizione extra forte) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093145	764016651000067EF
055718	Ghiera ritentiva G arancione (frizione normale) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093299	764016651000067EF
055766	Ghiera ritentiva G viola (frizione forte) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093336	764016651000067EF
055517	Maschio V	Valor	Sì	CE 0483	07640173093206	764016651000051DY
055544	Maschio C	Ceramicor®	Sì	CE 0483	07640173093244	764016651000051DY
055529	Maschio K	Korak	Sì	n.a.	07640173093220	n.a.
072600	Pezzo ausiliario per duplicare G	Galak	Sì	CE	07640173091226	764016651000006DT
072616	Asse di trasferimento	Acciaio	Sì	CE	07640173091257	764016651000032DU
072627	Mandrino parallelometro speciale	Acciaio	No	CE	07640166514930	764016651000018E2
072483	Estrattore per guaina	Acciaio	No	CE	07640173091776	764016651000001DH
070347	Pinzetta	Acciaio	No	n.a.	07640166511854	n.a.
Mini-SG® PLUS						
055802	Mini-SG® PLUS TV	Titanio / Valor	Sì	CE 0483	07640173090380	764016651000051DY
055804	Mini-SG® PLUS TK	Titanio / Korak	Sì	CE 0483	07640173090922	764016651000067EF
055807	Femmina T	Titanio	Sì	CE 0483	07640173090397	764016651000067EF
055774	Guaina di frizione G arancione (frizione normale) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093350	764016651000067EF

N° cat.	Nome del prodotto	Materiale	Prodotto monouso	Marcatura	UDI-DI	UDI-DI di base
055811	Guaina di frizione G viola (frizione forte) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093411	764016651000067EF
055775	Vite di attivazione T	Titanio	Sì	CE 0483	07640166514206	764016651000067EF
055517	Maschio V	Valor	Sì	CE 0483	07640173093206	764016651000051DY
055529	Maschio K	Korak	Sì	n.a.	07640173093220	n.a.
072649	Pezzo ausiliario per duplicare G	Galak	Sì	CE	07640173091288	764016651000006DT
072616	Asse di trasferimento	Acciaio	Sì	CE	07640173091257	764016651000032DU
072627	Mandrino parallelometro speciale	Acciaio	No	CE	07640166514930	764016651000018E2
072653	Cacciavite/attivatore	Acciaio	No	CE	07640173091295	764016651000002DK
070347	Pinzetta	Acciaio	No	n.a.	07640166511854	n.a.
Mini-SG®						
055364	Mini-SG® DK	Doral / Korak	Sì	CE 0483	07640173090830	764016651000067EF
055919	Mini-SG® XC (2 pz.)	Acciaio / Ceramicor®	Sì	CE 0483	07640173093718	764016651000051DY
055487	Mini-SG® XK	Acciaio / Korak	Sì	CE 0483	07640173090861	764016651000067EF
055371	Femmina D	Doral	Sì	CE 0483	07640173090847	764016651000067EF
055489	Femmina X	Acciaio	Sì	CE 0483	07640166517702	764016651000067EF
055925	Femmina tuning E	Elitor®	Sì	CE 0483	07640173093480	764016651000067EF
055691	Guaina di frizione G gialla (frizione ridotta) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093268	764016651000067EF
055356	Guaina di frizione G rossa (frizione normale) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093121	764016651000067EF
055357	Guaina di frizione G verde (frizione forte) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640166516125	764016651000067EF
055358	Guaina di frizione G blu (frizione extra forte) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173093145	764016651000067EF
055544	Maschio C	Ceramicor®	Sì	CE 0483	07640173093244	764016651000051DY
055529	Maschio K	Korak	Sì	n.a.	07640173093220	n.a.
072616	Asse di trasferimento	Acciaio	Sì	CE	07640173091257	764016651000032DU
072627	Mandrino parallelometro speciale	Acciaio	No	CE	07640166514930	764016651000018E2
072483	Estrattore per guaina	Acciaio	No	CE	07640173091776	764016651000001DH
070347	Pinzetta	Acciaio	No	n.a.	07640166511854	n.a.
Coulisse SG						
052157	SG DC	Doral / Ceramicor®	Sì	CE 0483	07640173090809	764016651000051DY
052158	SG DK	Doral / Korak	Sì	CE 0483	07640173090816	764016651000067EF
052159	Femmina D	Doral	Sì	CE 0483	07640173090823	764016651000067EF
052163	Guaina di frizione G bianca (frizione normale) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173092018	764016651000067EF
05000057	Guaina di frizione G viola (frizione forte) 5 pz.	Galak	Sì	CE 0483	07640173091158	764016651000067EF
052161	Vite di attivazione O	OSV	Sì	CE 0483	07640173092049	764016651000067EF
052164	Vite di montaggio X	Acciaio	Sì	CE	07640166519324	764016651000008DX
052160	Maschio C	Ceramicor®	Sì	CE 0483	07640173092032	764016651000051DY
052162	Maschio K	Korak	Sì	n.a.	07640173092056	n.a.
072502	Pezzo ausiliario per duplicare G	Galak	Sì	CE	07640173091783	764016651000006DT
070566	Asse di trasferimento	Acciaio	Sì	CE	07640173091509	764016651000032DU
072627	Mandrino parallelometro speciale	Acciaio	No	CE	07640166514930	764016651000018E2
070293	Insero cacciavite	Acciaio	No	CE	07640173093572	764016651000002DK
070221	Chiave a tubo Thomas	Acciaio	No	CE	07640166511861	764016651000013DQ
070222	Pinzetta KE	Acciaio	No	CE	07640166514565	764016651000035E2

30 Etichettatura sull'imballaggio / simboli

	Data di produzione
	Fabbricante
	Numero di catalogo
	Numero di lotto
	Quantità
 www.cmsa.ch/docs	Rispettare le istruzioni d'uso, che sono disponibili in formato elettronico all'indirizzo indicato.
Rx only	Attenzione: le leggi federali USA limitano la vendita di questo dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione di un medico.
  0483	I prodotti Cendres+Métaux marcati CE soddisfano i corrispondenti requisiti delle direttive europee.
	Non riutilizzare
	Non sterile
	Tenere al riparo dalla luce solare
	Attenzione, consultare i documenti accompagnatori
 	Unique Device Identifier – UDI (identificativo unico del dispositivo)
	Mandatario nella Comunità Europea
	Importatore
	Dispositivo medico